

<p align="center">By-laws of the Association</p>	<p align="center">STATUTEN des Vereins</p>
<p align="center">International Biomass Torrefaction and Carbonisation Council (IBTC), Internationaler Biomasse-Torrefizierung und -Karbonisierungs Rat</p>	<p align="center">International Biomass Torrefaction and Carbonisation Council (IBTC), Internationaler Biomasse-Torrefizierung und -Karbonisierungs Rat</p>
<p>1. Name, place of establishment and field of activity</p> <p>1.1 The name of the Association shall be <i>International Biomass Torrefaction and Carbonisation Council (IBTC), Internationaler Biomasse-Torrefizierung und -Karbonisierungs Rat</i>. The Association has its place of establishment in Vienna.</p> <p>1.2 The Association acts independently, non-partisan and autonomously.</p> <p>1.3 The Association's field of activity is worldwide. The financial year corresponds to the calendar year.</p> <p>1.4 Job titles and function descriptions in these By-laws shall not be limited to one gender but shall be deemed to refer to all genders.</p>	<p>1. Name, Sitz und Tätigkeitsbereich</p> <p>1.1 Der Verein führt den Namen <i>International Biomass Torrefaction and Carbonisation Council (IBTC), Internationaler Biomasse-Torrefizierung und -Karbonisierungs Rat</i>. Der Verein hat seinen Sitz in Wien.</p> <p>1.2 Der Verein arbeitet unabhängig, überparteilich und selbstständig.</p> <p>1.3 Der Tätigkeitsbereich des Vereins ist weltweit. Das Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.</p> <p>1.4 Die Funktionsbezeichnungen und Funktionsbeschreibungen in diesen Statuten beziehen sich auf Angehörige aller Geschlechter.</p>
<p>2. Purpose</p> <p>2.1 The purpose of the Association is to promote the use of torrefied or carbonized biomass in any form and help overcoming the barriers to market deployment in the field of biomass torrefaction and carbonisation.</p> <p>2.2 The activity of the Association is not aimed at profit.</p>	<p>2. Zweck</p> <p>2.1 Zweck des Vereins ist die Förderung der Nutzung von torrefizierter oder karbonisierter Biomasse in jedweder Form und der Überwindung von Marktzutrittsbarrieren im Bereich der Biomasse-Torrefizierung und Karbonisierung.</p> <p>2.2 Die Tätigkeit des Vereins ist nicht auf Gewinn gerichtet.</p>

<p>3. Activities and resources for achieving the Association's purpose</p>	<p>3. Tätigkeiten und Mittel zur Erreichung des Vereinszwecks</p>
<p>3.1 The purpose of the Association shall be achieved by the following non-material means:</p>	<p>3.1 Der Zweck des Vereins soll durch folgende ideelle Mittel erreicht werden:</p>
<p>3.1.1. express the views of the torrefaction industry to the general public;</p>	<p>3.1.1 öffentliche Kommunikation der Anliegen und Ansichten der Torrefizierungsindustrie;</p>
<p>3.1.2 Observation, creation and support of political initiatives, especially but not limited to supranational or federal level;</p>	<p>3.1.2 Beobachtung, Erstellung und Unterstützung politischer Initiativen, insbesondere, aber nicht beschränkt auf übernationaler oder einzelstaatlicher Ebene;</p>
<p>3.1.3 observe, create, support and participate in initiatives and projects dedicated to biomass torrefaction market development such as collection of statistical data, standardization issues, certification of and permissions for the products and communication initiatives, matters related to health and safety, transport regulations, regulatory compliance, general publications and communication,</p>	<p>3.1.3 Beobachtung, Erstellung, Unterstützung und Beteiligung an Initiativen und Projekten, die der Entwicklung des Biomasse-Torrefizierungsmarktes dienen, wie die Erhebung statistischer Daten, Standardisierungsfragen, Zertifizierung und Genehmigungen für Produkte und Kommunikationsinitiativen, Angelegenheiten im Zusammenhang mit Gesundheit und Sicherheit, Transportvorschriften, Einhaltung gesetzlicher Vorschriften, allgemeine Veröffentlichungen und Kommunikation</p>
<p>3.1.4 the Association will serve as a platform for biomass torrefaction and biomass carbonisation stakeholders to develop common initiatives in areas that are not under competition;</p>	<p>3.1.4 der Verband wird als Plattform für Interessenvertreter der Biomasse-Torrefizierung und Biomassekarbonisierung tätig, um gemeinsame Initiativen in Bereichen zu entwickeln, die nicht dem Wettbewerb unterliegen</p>
<p>3.1.5 publications, conventions, research seminars, conferences, and events intended to promote the Association's purpose and its members, as well as their knowledge building and exchange;</p>	<p>3.1.5 Publikationen, Kongresse, Forschungsseminare, Konferenzen, und Veranstaltungen, die der Förderung des Vereinszwecks und der Mitglieder sowie deren Wissensaufbau und -austausch</p>
<p>3.1.6 To inform members and the general public about scientific, technical or regulatory developments that may be relevant to the activities of the Association and its</p>	<p>3.1.6 To inform members and the general public about scientific, technical or regulatory developments that may be relevant to the activities of the Association and its</p>

<p>members.</p> <p>3.1.7 Coordination and, if necessary, cooperation with other industry associations and exchange of memberships.</p> <p>3.1.8 Observation, initiation and contribution to research and development activities of a university and non-university nature as well as support in the exchange of members with representatives of science.</p> <p>3.1.9 If it serves the Association's purpose, the Association is further entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to participate in (either not-for-profit or for-profit) corporations, • to use vicarious agents in accordance with Section 40 Paragraph 1 of the Federal Tax Code (BAO) or to act as a vicarious agent itself, • to pass on funds or other assets in accordance with Section 40a Number 1 of the Federal Tax Code (BAO) to organizations which are favoured by donations with a corresponding dedication, provided at least a consistent organizational purpose exists, • to provide deliveries or other services in accordance with Section 40a Number 2 of the Federal Tax Code (BAO) at cost rates to other charitable organizations, provided at least a consistent organizational purpose exists. <p>3.2 The purpose of the Association shall be achieved by the following material means:</p> <p>3.2.1 Membership fees;</p> <p>3.2.2 Donations</p>	<p>dienen;</p> <p>3.1.6 Information der Mitglieder sowie der Allgemeinheit über wissenschaftliche, technische oder regulative Entwicklungen, die für den Tätigkeitsbereich des Vereines und seiner Mitglieder relevant sein können</p> <p>3.1.7 Abstimmung und gegebenenfalls Zusammenarbeit mit anderen Industrieassoziationen sowie Austausch von Mitgliedschaften</p> <p>3.1.8 Beobachtung, Initiierung sowie Beitrag zu Forschungs- und Entwicklungstätigkeit universitärer und ausseruniversitärer Natur sowie Unterstützung beim Austausch der Mitglieder mit Vertretern der Wissenschaft</p> <p>3.1.9 Wenn es dem Zweck des Vereins dient, ist der Verein ferner berechtigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sich an (gemeinnützigen oder gewinnorientierten) Körperschaften zu beteiligen, • sich Erfüllungsgehilfen im Sinne des § 40 Abs. 1 BAO zu bedienen oder selbst als Erfüllungsgehilfe aufzutreten, • Gelder oder andere Vermögenswerte gemäß § 40a Z 1 BAO an spendenbegünstigte Organisationen mit entsprechender Widmung weiterzuleiten, sofern zumindest ein übereinstimmender Organisationszweck vorliegt, • Lieferungen oder sonstige Leistungen gemäß § 40a Z 2 BAO zu Selbstkosten an andere gemeinnützige Organisationen zu erbringen, sofern zumindest ein gleichartiger Organisationszweck vorliegt.
---	---

<p>3.2.3 Income from sponsorship.</p> <p>3.2.4 Grants from private and public bodies</p> <p>3.2.5 Income from own events</p> <p>3.3 The Association may – if permitted by the material means and the purpose of the Association – have employees and engage the services of third parties in order to achieve its purpose. Remuneration may also be paid to Association members, including Association functionaries, provided this relates to activities going beyond the Association-activities in the strictest sense; such remuneration must stand up to third-party comparison.</p>	<p>3.2. Der Zweck des Vereins wird durch die folgenden materiellen Mittel erreicht:</p> <p>3.2.1 Mitgliedsbeiträge;</p> <p>3.2.2 Spenden;</p> <p>3.2.3 Einkünfte aus Sponsoring;</p> <p>3.2.4 Zuwendungen von privaten und öffentlichen Stellen;</p> <p>3.2.5 Einkünfte aus eigenen Veranstaltungen</p> <p>3.3 Der Verein kann - soweit es die materiellen Mittel und der Zweck des Vereins zulassen - zur Erreichung seines Zwecks Mitarbeiter beschäftigen und sich der Dienste Dritter bedienen. Vergütungen können auch an Vereinsmitglieder, einschließlich der Vereinsfunktionäre, gezahlt werden, sofern es sich um Tätigkeiten handelt, die über die Vereinstätigkeit im engsten Sinne hinausgehen; solche Vergütungen müssen dem Drittvergleich standhalten.</p>
<p>4. Membership</p> <p>4.1 The Association is made up of</p> <ul style="list-style-type: none"> - Full members, - Developing members, - Associated Members, and - Honorary members. <p>4.2. Full membership of the Association is open to all (natural or legal) persons who are active in production or consumption of torrefied or carbonized biomass, as well as operators of such installations, system or machinery suppliers to the torrefaction industry and companies trading torrefied or carbonized biomass.</p> <p>4.3 Developing membership is open to all parties with the clear objective to become Full members with their projects under</p>	<p>4. Mitgliedschaft</p> <p>4.1 Der Verein besteht aus</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vollmitgliedern, - Anwärtermitgliedern, - Assoziierten Mitgliedern und - Ehrenmitgliedern. <p>4.2 Die Vollmitgliedschaft im Verein steht allen (natürlichen oder juristischen) Personen offen, die in der Erzeugung oder dem Verbrauch von torrefizierter oder karbonisierter Biomasse tätig sind, sowie Betreibern solcher Anlagen, System- oder Maschinenlieferanten der Industrie</p>

<p>development. Already on their way to become a full producer but they don't have a commercial production yet, i.e. not yet production intended to be marketed.</p> <p>4.4 Associated Membership is open to any other companies, organisations or individuals with an interest along the value chain of torrefied or carbonized biomass and supporting the objectives of IBTC (e.g. ports/terminals, logistic providers, shipping companies, stevedores, consultants, associations, research institutions, certification companies, insurances).</p> <p>4.5 Honorary members are appointed by the General Assembly for special services to the Association. Honorary membership of the Association is only open to natural persons. Honorary members are not required to pay any membership fee but may elect to do so if they wish.</p> <p>4.6 Not members but with a close connection to the Association are Observers and supporting platforms:</p> <p>Observers are companies, organizations or individuals who express their Interest in IBTC membership can attend one IBTC meeting or one part of such a meeting as observers if IBTC President agrees. The type of meeting the observer can participate in will depend on character of applicant for observer status. Observing status cease immediately after first meeting and</p>	<p>und Unternehmen, die mit torrefizierter oder karbonisierter Biomasse handeln.</p> <p>4.3 Die Anwärtermitgliedschaft steht allen offen, die das klare Ziel haben, mit ihren in der Entwicklung befindlichen Projekten Vollmitglieder zu werden. Sie sind bereits auf dem Weg, ein vollwertiger Produzent, Verbraucher oder Lieferant zu werden, haben aber noch keine kommerzielle Produktion, d.h. noch kein Produkt bzw. Produktion, die vermarktet werden soll.</p> <p>4.4 Die Assoziierte Mitgliedschaft steht allen anderen Unternehmen, Organisationen oder Einzelpersonen offen, die ein Interesse entlang der Wertschöpfungskette von torrefizierter oder karbonisierter Biomasse haben und die Ziele des IBTC unterstützen (z. B. Häfen/Terminals, Logistikanbieter, Reedereien, Stauer, Berater, Verbände, Forschungseinrichtungen, Zertifizierungsgesellschaften, Versicherungen).</p> <p>4.5 Ehrenmitglieder werden von der Mitgliederversammlung für besondere Verdienste um den Verein ernannt. Die Ehrenmitgliedschaft des Vereins steht nur natürlichen Personen offen. Ehrenmitglieder sind nicht verpflichtet, einen Mitgliedsbeitrag zu zahlen, können sich aber dafür entscheiden, wenn sie dies wünschen.</p> <p>4.6 Keine Mitglieder, aber eng mit dem Verein verbunden sind Beobachter und unterstützende Plattformen:</p>
--	---

<p>participation in further meetings requires membership.</p> <p>Co-operating Platforms are Parties with a general or specific interest in Torrefaction and Carbonizing or representatives of sectors in which there is such an interest</p> <p>5. Admission to membership</p> <p>5.1 The application for membership (except the honorary membership) must be made in writing to the Steering Committee, stating the class of membership being applied for.</p> <p>5.2 The Steering Committee shall decide on admission to membership and its decision accepting or refusing membership shall be final. The admission can be refused without indication of reasons.</p> <p>5.3 Admission as a member shall be announced to the candidate.</p> <p>5.4 The General Assembly shall decide on the appointment as an honorary member.</p> <p>6. Termination of the membership</p> <p>6.1 The membership shall terminate on the death of a member (or the loss of legal personality of legal persons), through voluntary withdrawal, cancellation or expulsion.</p>	<p>Beobachter sind Unternehmen, Organisationen oder Einzelpersonen, die an einer IBTC-Mitgliedschaft interessiert sind. Diese können an einem IBTC-Treffen oder einem Teil eines IBTC Treffens als Beobachter teilnehmen, wenn der Präsident zustimmt. Die Art der Sitzung, an der der Beobachter teilnehmen kann, hängt vom Charakter des Bewerbers für den Beobachterstatus ab. Der Beobachterstatus endet sofort nach dem ersten Treffen und die Teilnahme an weiteren Treffen erfordert eine Mitgliedschaft.</p> <p>Kooperierende Plattformen sind Parteien mit einem allgemeinen oder spezifischen Interesse an Torrefikation und Karbonisierung oder Repräsentanten von Sektoren in denen ein solches Interesse besteht</p> <p>5. Erwerb der Mitgliedschaft</p> <p>5.1 Der Antrag auf Mitgliedschaft (mit Ausnahme der Ehrenmitgliedschaft) ist schriftlich unter Angabe der beantragten Mitgliedschaftskategorie an den Vorstand zu richten.</p> <p>5.2 Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme als Mitglied und seine Entscheidung über die Annahme oder Ablehnung der Mitgliedschaft ist endgültig. Die Aufnahme kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p> <p>5.3 Die Aufnahme als Mitglied wird dem Kandidaten bekannt gegeben.</p> <p>5.4 Über die Ernennung zum Ehrenmitglied entscheidet die Mitgliederversammlung</p>
--	---

<p>6.2 Withdrawal is only possible at the end of each financial year. The Steering Committee has to receive written notification of withdrawal at least two months in advance.</p> <p>6.3 If a member is, despite two written reminders, more than six months in arrears with payment of the Association's membership fees, admission fees or other payments, the Steering Committee may cancel that member from the list of members. In this situation, the Steering Committee may also block the member from further communication or deny access to information from this point in time. The reminders serve as an opportunity for the opinion of the member concerned; a separate hearing of the member before the cancellation is not necessary. The cancellation may take place without a separate resolution by an assigned member of the Steering Committee. A set-off against claims of the Association with any counterclaims of the member is inadmissible.</p> <p>6.4 The member shall receive written notification of cancellation. Outstanding demands of the Association against the departing member shall be unaffected by the cancellation.</p> <p>6.5 The Steering Committee may resolve to expel a member from the Association for good cause at any time. Gross violation of the membership obligations or behaviour causing gross damage to the Association which shakes the relationship of trust between the member and the Association shall in particular constitute grounds for expulsion.</p>	<p>6. Beendigung der Mitgliedschaft</p> <p>6.1 Die Mitgliedschaft endet mit dem Tod eines Mitglieds (oder dem Verlust der Rechtspersönlichkeit bei juristischen Personen), durch freiwilligen Austritt, Streichung oder Ausschluss.</p> <p>6.2 Der Austritt ist nur zum Ende eines jeden Geschäftsjahres möglich. Der Austritt muss dem Vorstand spätestens zwei Monate im Voraus schriftlich mitgeteilt werden.</p> <p>6.3 Ist ein Mitglied trotz zweimaliger schriftlicher Mahnung mehr als sechs Monate mit der Zahlung von Mitgliedsbeiträgen, Aufnahmegebühren oder sonstigen Zahlungen an den Verein im Rückstand, so kann der Vorstand das Mitglied von der Mitgliederliste streichen. In diesem Fall kann der Vorstand auch das Mitglied von der weiteren Kommunikation sperren bzw den Zutritt zu Informationen verwehren. Die Mahnungen dienen der Gelegenheit zur Stellungnahme des betroffenen Mitgliedes; eine gesonderte Anhörung des Mitgliedes vor der Streichung ist nicht erforderlich. Die Streichung kann ohne gesonderten Beschluss durch ein beauftragtes Mitglied des Vorstandes erfolgen. Eine Aufrechnung gegen Ansprüche des Vereins mit etwaigen Gegenansprüchen des Mitglieds ist unzulässig.</p> <p>6.4 Die Streichung ist dem Mitglied schriftlich mitzuteilen. Ausstehende Forderungen des Vereins gegen das ausscheidende Mitglied werden durch die Streichung nicht berührt.</p> <p>6.5 Der Vorstand kann jederzeit den Ausschluss eines Mitglieds aus dem</p>
---	--

<p>6.6 Only a member of the Steering Committee can make a request for expulsion of a member. The member affected shall be given an opportunity to respond orally or in writing to the accusations raised before being expelled from the Association. The decision and the reasons for the decision of the Steering Committee shall be notified to the member affected in writing.</p>	<p>Verein aus wichtigem Grund beschließen. Ein Ausschluss kann insbesondere erfolgen bei grober Verletzung der Mitgliedspflichten oder bei einem Verhalten, das den Verein in grober Weise schädigt und das Vertrauensverhältnis zwischen dem Mitglied und dem Verein erschüttert.</p>
<p>6.7 The expelled member shall be entitled to appeal to the internal Arbitration Tribunal against the Steering Committee's resolution of expulsion (see Article 16).</p>	<p>6.6 Den Antrag auf Ausschluss eines Mitglieds kann nur ein Vorstandsmitglied stellen. Dem betroffenen Mitglied ist vor dem Ausschluss aus dem Verein Gelegenheit zu geben, sich mündlich oder schriftlich zu den erhobenen Vorwürfen zu äußern. Die Entscheidung und die Gründe für die Entscheidung des Vorstandes sind dem betroffenen Mitglied schriftlich mitzuteilen.</p>
<p>6.8 The member's rights shall be held in abeyance from the date of service of the resolution of expulsion until the appeal has been decided. The member's obligations shall not be held in abeyance. All rights of the Association member shall expire on the date of expulsion.</p>	<p>6.7 Das ausgeschlossene Mitglied kann gegen den Ausschließungsbeschluss des Vorstandes vor dem internen Schiedsgericht Beschwerde einlegen (siehe Punkt 16).</p>
<p>6.9 The General Assembly may resolve the revocation of the honorary membership for the good reasons in Point 6.5 at any time.</p>	<p>6.8 Die Rechte des Mitglieds ruhen ab dem Zeitpunkt der Zustellung des Ausschließungsbeschlusses bis zur Entscheidung über die Beschwerde. Die Pflichten des Mitglieds ruhen nicht. Mit dem Tag des Ausschlusses erlöschen alle Rechte des Vereinsmitglieds.</p>
<p>7. Rights and obligations of the members</p>	<p>6.9 Die Mitgliederversammlung kann jederzeit die Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft aus den in Punkt 6.5 genannten wichtigen Gründen beschließen.</p>
<p>7.1 Members shall be entitled to participate in all events of the Association (including working groups and meetings), and to make use of the Association's facilities, according to the guidelines drawn up by the Steering Committee. All Members have the right to be informed about the activities and financial management of IBTC in the context of the Membership Assembly.</p>	<p>7. Rechte und Pflichten der Mitglieder 7.1 Die Mitglieder sind berechtigt, an</p>

<p>7.2 The right to participate in the General Assembly is valid to every member. Only full members shall have an active right to vote in the General Assembly, with each member having one vote. Each full member appoints one representative to the Steering Committee.</p>	<p>allen Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen (einschließlich Arbeitsgruppen und Sitzungen) und die Einrichtungen des Vereins nach Maßgabe der vom Vorstand aufgestellten Richtlinien zu nutzen. Alle Mitglieder werden vom Vorstand in der Mitgliederversammlung über die Tätigkeit und finanzielle Gebarung des Vereins informiert.</p>
<p>Representatives of Developing and Associated Members have the right to participate (without voting right) in the Steering Committee only on written invitation by the President.</p>	<p>7.2 Das Recht, an der Mitgliederversammlung teilzunehmen, gilt für jedes Mitglied. Nur Vollmitglieder haben ein aktives Wahlrecht in der Mitgliederversammlung, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Jedes Vollmitglied entsendet einen Vertreter in den Vorstand.</p>
<p>7.3 All members shall be obliged to promote the interests of the Association to the best of their ability, and to desist from any action injurious to the standing and purpose of the Association. They shall comply with the Association's By-Laws and with the resolutions of the Association's executive bodies.</p>	<p>Vertreter von Anwärter- und assoziierten Mitgliedern haben nur auf schriftliche Einladung des Präsidenten das Recht, im Vorstand (ohne Stimmrecht) teilzunehmen.</p>
<p>7.4 All members have to punctually pay their admission fee and membership subscriptions in the amount decided by the Steering Committee.</p>	<p>7.3 Alle Mitglieder sind verpflichtet, die Interessen des Vereins nach Kräften zu fördern und alles zu unterlassen, wodurch das Ansehen und der Zweck des Vereins Abbruch erleiden könnte. Sie haben die Satzung des Vereins und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu befolgen.</p>
<p>7.5 Honorary Members are exempt from payment of admission and membership fees.</p>	
<p>7.6 The participating members can be obliged to pay a participation fee at events of the Association.</p>	<p>7.4 Alle Mitglieder haben ihre Aufnahmegebühr und Mitgliedsbeiträge in der vom Vorstand beschlossenen Höhe pünktlich zu entrichten.</p>
<p>8. Bodies of the Association</p>	
<p>8.1 The Association's executive bodies shall be the General Assembly, the Steering Committee, the Balance-Sheet Auditors and the Arbitration Tribunal.</p>	<p>7.5 Ehrenmitglieder sind von der Zahlung der Aufnahme- und Mitgliedsbeiträge befreit.</p>
<p>9. General Assembly</p>	

<p>9.1 The ordinary General Assembly shall be held annual.</p>	<p>7.6 Die teilnehmenden Mitglieder können zur Zahlung einer Teilnahmegebühr an Veranstaltungen des Vereins verpflichtet werden.</p>
<p>9.2 An extraordinary General Assembly shall be held within six weeks after a resolution of the Steering Committee, or after written application by at least one-tenth of the members, or at the request of the Auditors.</p>	<p>8. Vereinsorgane</p> <p>8.1 Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand, die Rechnungsprüfer und das Schiedsgericht.</p>
<p>9.3 Members shall receive an invitation to ordinary as well as extraordinary General Assemblies in writing (by post, fax or e-mail) at least four weeks before the date. The scheduling of the General Assembly shall include the provisional agenda. The President has to conduct convocations.</p>	<p>9. Die Mitgliederversammlung</p> <p>9.1 Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich statt.</p> <p>9.2 Eine außerordentliche Generalversammlung ist innerhalb von sechs Wochen nach Beschluss des Vorstandes oder auf schriftlichen Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder oder auf Verlangen der Rechnungsprüfer einzuberufen.</p>
<p>9.4 If the President is not capable of acting or does not perform its function of convening the General Assembly, the Vice-President or the Auditor shall be entitled and obliged to convoke the General Assembly in compliance with the By-laws.</p>	<p>9.3 Zu den ordentlichen und außerordentlichen Mitgliederversammlungen werden die Mitglieder mindestens vier Wochen vor dem Termin schriftlich (per Post, Fax oder E-Mail) eingeladen. Die Anberaumung der Mitgliederversammlung hat unter Angabe der vorläufigen Tagesordnung zu erfolgen. Der Präsident hat die Einberufungen vorzunehmen.</p>
<p>9.5 Additional agenda items for the General Assembly may be submitted to the Steering Committee in writing by full members only by the latest one week before the General Assembly. Applications for amendments of the By-laws and the dissolution of the Association can only be made by members of the Steering Committee or by one-tenth of the Association's members. If additional agenda items have been requested in due time, the President must send all members a final (proposed) agenda at least five days before the General Assembly.</p>	<p>9.4 Ist der Präsident handlungsunfähig oder nimmt er seine Aufgabe der Einberufung der Mitgliederversammlung nicht wahr, sind der Vizepräsident oder der Abschlussprüfer berechtigt und verpflichtet, die</p>

<p>9.6 Valid resolutions can only be made on items that are part of the agenda.</p>	<p>Mitgliederversammlung satzungsgemäß einzuberufen.</p>
<p>9.7 All members shall be entitled to participate in the General Assembly. All members are entitled to vote and have one vote. Voting rights may be transferred to another member by written authorization.</p>	<p>9.5 Zusätzliche Tagesordnungspunkte für die Mitgliederversammlung können nur von Vollmitgliedern bis spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung schriftlich beim Vorstand eingereicht werden. Anträge auf Satzungsänderungen und die Auflösung des Vereins können nur von</p>
<p>9.8 The General Assembly shall be quorate when half of all members are present or represented. If this number of members is not reached, the General Assembly will be postponed and shall be quorate after 15 minutes without regard to the number of members attending. Resolutions at the General Assembly shall fundamentally be made by a simple majority of submitted valid votes. In case of equal the President's vote decide.</p>	<p>Vorstandsmitgliedern oder einem Zehntel der Mitglieder des Vereins gestellt werden. Wurden zusätzliche Tagesordnungspunkte rechtzeitig beantragt, muss der Präsident allen Mitgliedern spätestens fünf Tage vor der Mitgliederversammlung eine endgültige (vorgeschlagene) Tagesordnung zusenden.</p>
<p>9.9 Resolutions supplementing the amendment of the By-laws or dissolving the Association require a qualified two-third majority of the valid submitted votes.</p>	<p>9.6 Gültige Beschlüsse können nur zur Tagesordnung gefasst werden.</p> <p>9.7 Alle Mitglieder sind berechtigt, an der Mitgliederversammlung teilzunehmen. Alle Mitglieder sind stimmberechtigt und haben eine Stimme. Das Stimmrecht kann durch schriftliche Vollmacht auf ein anderes Mitglied übertragen werden.</p>
<p>9.10 The President of the Association shall chair the General Assembly. If the President is prevented from attending, his Deputy shall chair the General Assembly. If also the Deputy is prevented from attending, the oldest attending representative of a full member chairs the General Assembly. The Chairman may allow guests to attend the generally not publicly accessible General Assembly.</p>	<p>9.8 Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn die Hälfte aller Mitglieder anwesend oder vertreten ist. Wird diese Mitgliederzahl nicht erreicht, wird die Mitgliederversammlung aufgeschoben und ist nach 15 Minuten ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig. Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden grundsätzlich mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Bei Stimmgleichheit</p>
<p>9.11 The General Assembly may also be held without the physical presence of the</p>	

<p>participants (for example, via online video conference). In this case, the provisions for holding General Assemblies with the physical presence of the participants shall apply mutatis mutandis, whereby a technical solution must be selected that ensures that all members entitled to participate can take part in the virtual Assembly. The decision as to whether a virtual Assembly is to be held and which connection technology is to be used for this purpose shall be made by the Steering Committee.</p>	<p>entscheidet die Stimme des Präsidenten.</p> <p>9.9 Beschlüsse zur Änderung der Statuten oder zur Auflösung des Vereins bedürfen einer qualifizierten Zweidrittelmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen.</p> <p>9.10 Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident des Vereins. Ist der amtierende Vorsitzende verhindert, so leitet sein Stellvertreter die Mitgliederversammlung. Ist auch der Stellvertreter verhindert, leitet der an Jahren älteste anwesende Vertreter eines Vollmitglieds die Mitgliederversammlung. Der Vorsitzende kann Gäste zu der in der Regel nicht öffentlich zugänglichen Mitgliederversammlung zulassen.</p>
<p>10. Functions of the General Assembly</p> <p>10.1 The following responsibilities are reserved for the General Assembly:</p> <p>10.1.1 Acceptance of the annual reports and discharge of the Steering Committee;</p> <p>10.1.2 election and removal of the auditors</p> <p>10.1.3 approval of legal transactions between members of the Steering Committee or the Auditor and the Association;</p> <p>10.1.4 decision about membership fees, on proposal of the Steering Committee</p> <p>10.1.5 resolutions about amendments of the By-laws and dissolution of the Association;</p> <p>10.1.6 considering and resolving other questions and matters on the agenda;</p>	<p>9.11 Die Mitgliederversammlung kann auch ohne physische Anwesenheit der Teilnehmer (z.B. per Online-Videokonferenz) abgehalten werden. In diesem Fall gelten die Bestimmungen für die Durchführung von Mitgliederversammlungen mit physischer Anwesenheit der Teilnehmer entsprechend, wobei eine technische Lösung gewählt werden muss, die gewährleistet, dass alle teilnahmeberechtigten Mitglieder an der virtuellen Versammlung teilnehmen können. Die Entscheidung, ob eine virtuelle Versammlung durchgeführt wird und welche Verbindungstechnik dafür eingesetzt wird, trifft der Vorstand.</p> <p>10. Aufgaben der Mitgliederversammlung</p> <p>10.1 Der Mitgliederversammlung sind folgende Aufgaben vorbehalten:</p>

<p>10.1.7 awarding or revocation of honorary membership.</p>	<p>10.1.1 Entgegennahme der Jahresberichte und Entlastung des Vorstands;</p>
<p>11. The Steering Committee</p>	<p>10.1.2 Wahl und Abberufung der Rechnungsprüfer</p>
<p>11.1 The Steering Committee is the leading body of the Association in accordance with Section 5 Paragraph 3 of the Austrian Law of Associations. The Steering Committee consists of one representative of each full member. The Steering Committee appoints one President and one Vice-President among its members by simple majority for a function period of three years. These two form the presidium.</p>	<p>10.1.3 Genehmigung von Rechtsgeschäften zwischen Vorstandsmitgliedern oder dem Abschlussprüfer und dem Verein;</p> <p>10.1.4 Entscheidung über Mitgliedsbeiträge auf Vorschlag des Vorstands</p> <p>10.1.5 Beschlüsse über Satzungsänderungen und die Auflösung des Vereins;</p>
<p>11.2 Meetings of the Steering Committee shall be convened in writing pursuant to the decision of the President or in his absence by his Deputy. Notice of meetings shall be given orally or in writing at least two weeks before the date of the meeting. If the Deputy is also unavailable for an unforeseeable length of time, any other member of the Steering Committee may convene a meeting of the Steering Committee. Guests may be invited to the non-public meetings of the Steering Committee. Guests have no right to vote.</p>	<p>10.1.6 die Beratung und Beschlussfassung über andere Fragen und Angelegenheiten im Zusammenhang mit der Tagesordnung;</p> <p>10.1.7 Verleihung oder Entzug der Ehrenmitgliedschaft.</p> <p>11. Der Vorstand</p>
<p>11.3 The Steering Committee shall be quorate when notice of the meeting has been served in time and at least half of the representatives of full members are present. Resolutions by the Steering Committee shall require a simple majority of the votes cast. In case of a tie vote, the Chairman's vote shall be decisive. A member of the Steering Committee can be represented in a vote of the Steering Committee by another member of the Steering Committee.</p>	<p>11.1 Der Vorstand ist das leitende Organ des Vereins gemäß § 5 Abs. 3 des österreichischen Vereinsgesetzes. Der Vorstand besteht aus jeweils einem Vertreter aller Vollmitglieder. Der Vorstand bestellt einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten aus seiner Mitte mit einfacher Mehrheit für eine Funktionsperiode von drei Jahren. Diese zwei Personen bilden das Präsidium.</p> <p>11.2 Die Sitzungen des Vorstands werden auf Beschluss des Präsidenten oder bei dessen Abwesenheit durch den Vize-Präsidenten schriftlich einberufen. Die Einberufung hat mindestens zwei Wochen vor dem Sitzungstermin mündlich oder</p>

<p>11.4 The Chairman shall chair the meetings. If he is unavailable, his Deputy shall chair the meetings.</p> <p>11.5 It is the responsibility of each individual member to nominate a person for the Board of Directors who is also vested with the power of representation, whereby care must be taken to ensure personnel continuity. Apart from death, the function of a member of the Steering Committee shall come to an end by dismissal by the appointing full member or resignation. If necessary, timely replacement is the responsibility of the individual member.</p> <p>11.6 The members of the Steering Committee may submit their resignation in writing at any time. The resignation shall be submitted to the Steering Committee or, in case of the resignation of the entire Steering Committee, to the General Assembly. The resignation must not be made at an inopportune time, so it would harm the Association.</p> <p>11.7 Meetings of the Steering Committee can also be held without the participant's physical presence (e.g. via conference call or video conference). In this case, the rules for holding meetings of the Steering Committee in the physical presence of the participants apply analogously. The Steering Committee can also take decisions by written procedure in circular resolutions. Details on the holding of virtual meetings and circular resolutions can be regulated by the Steering Committee by issuing rules of procedure.</p>	<p>schriftlich zu erfolgen. Ist auch der Stellvertreter auf unvorhersehbar lange Zeit verhindert, kann jedes andere Mitglied des Vorstands eine Sitzung des Vorstands einberufen. Zu den nicht-öffentlichen Sitzungen des Vorstands können Gäste eingeladen werden. Die Gäste haben kein Stimmrecht.</p> <p>11.3 Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Einberufung rechtzeitig erfolgt ist und mindestens die Hälfte der Vertreter der Vollmitglieder anwesend sind. Beschlüsse des Vorstands bedürfen der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Ein Mitglied des Vorstands kann sich bei einer Abstimmung des Vorstands durch ein anderes Vorstandsmitglied vertreten lassen.</p> <p>11.4 Der Vorsitzende leitet die Sitzungen. Ist er verhindert, leitet sein Stellvertreter die Sitzungen.</p> <p>11.5 Es liegt in der Verantwortung des einzelnen Mitgliedes jeweils eine Person für den Vorstand zu nominieren, die auch mit der Vertretungsbefugnis ausgestattet ist, wobei auf personelle Kontinuität zu achten ist. Abgesehen vom Tod endet die Funktion eines Vorstandsmitglieds durch Abberufung durch das entsendende Vollmitglied oder Rücktritt. Wenn dies erforderlich ist, obliegt die rechtzeitige Neubesetzung dem einzelnen Mitglied.</p> <p>11.6 Die Mitglieder des Vorstands können jederzeit schriftlich ihren Rücktritt einreichen. Die Rücktrittserklärung ist an den Vorstand oder, im Falle des</p>
---	--

<p>12. Tasks of the Steering Committee</p> <p>12.1 The Steering Committee shall be responsible for the management of the Association. It shall be assigned all functions not assigned by the By-laws to any other bodies of the Association. The following matters in particular shall fall within its sphere:</p> <p>12.1.1 establishment the annual budgets, the management report and the statement of account;</p> <p>12.1.2 Discharge of the Presidium;</p> <p>12.1.3 decision about the strategic orientation of Association,</p> <p>12.1.4 proposing the amount of membership subscriptions and admission fees;</p> <p>12.1.5 preparing and convening ordinary and extraordinary General Assemblies;</p> <p>12.1.6 managing the Association's assets;</p> <p>12.1.7 admitting and expelling Association members;</p> <p>12.1.8 managing the membership list;</p> <p>12.1.9 hiring and terminating Association employees.</p>	<p>Rücktritts des gesamten Vorstands, an die Mitgliederversammlung zu richten. Der Rücktritt darf nicht zu einem ungünstigen Zeitpunkt erfolgen, so dass er dem Verein schaden würde.</p> <p>11.7 Vorstandssitzungen können auch ohne physische Anwesenheit der Teilnehmer (z.B. per Telefon- oder Videokonferenz) abgehalten werden. In diesem Fall gelten die Regeln für die Abhaltung von Vorstandssitzungen bei physischer Anwesenheit der Teilnehmer analog. Der Vorstand kann auch schriftlich, im Umlaufverfahren Beschlüsse fassen. Einzelheiten zur Durchführung von virtuellen Vorstandssitzungen und Umlaufbeschlüssen kann der Vorstand durch den Erlass einer Geschäftsordnung regeln.</p>
<p>13. Special obligations of individual members of the Steering Committee</p> <p>13.1 The Association shall be legally represented by the President, in his absence by the Vice-President</p>	<p>12. Aufgaben des Vorstands</p> <p>12.1 Der Vorstand ist für die Leitung des Vereins verantwortlich. Ihm werden alle Aufgaben übertragen, die nicht durch die Satzung einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. In seinen Wirkungsbereich fallen insbesondere die folgenden Angelegenheiten:</p> <p>12.1.1 Erstellung des jährlichen Budgets, des Tätigkeitsberichts und des Rechenschaftsberichts;</p> <p>12.1.2 Entlastung des Präsidiums;</p> <p>12.1.3 Entscheidung über die strategische Ausrichtung des Vereins</p> <p>12.1.4 die Erstellung eines Vorschlags der Höhe der Mitgliedsbeiträge und Aufnahmegebühren;</p>

<p>13.2 The President shall chair the General Assembly and the Steering Committee. In his absence the Vice-president represents him.</p>	<p>12.1.5 Vorbereitung und Einberufung von ordentlichen und außerordentlichen Mitgliederversammlungen;</p>
<p>14. Statutory Auditor</p>	<p>12.1.6 die Verwaltung des Vermögens des Vereins;</p>
<p>14.1 The Association shall have a Statutory Auditor. The Statutory Auditor shall be appointed by the General Assembly and shall be tasked with auditing the financial conduct of the Association within four months of the compilation of the revenue and expense statement. The audit serves to review the correctness of the accounting of the Association and the use of funds in accordance with the By-Laws. The Steering Committee shall submit the necessary documents and provide the necessary information to the Auditor. The Auditor shall report the result of the audit to the General Assembly. The Auditor's report shall confirm that the accounting is correct and that the funds are used in compliance with the By-laws. It shall also highlight any inappropriate practices or risks to the survival of the Association observed. Self-dealing transactions (Insichgeschäfte) and unusual income or expenses must be pointed out.</p>	<p>12.1.7 Aufnahme und Ausschluss von Vereinsmitgliedern;</p>
	<p>12.1.8 die Verwaltung der Mitgliederliste;</p>
	<p>12.1.9 Aufnahme und Kündigung der Angestellten des Vereins.</p>
	<p>13. Besondere Obliegenheiten einzelner Vorstandsmitglieder</p>
	<p>13.1 Der Verein wird vom Präsidenten nach außen vertreten, bei seiner Verhinderung vom Vizepräsidenten.</p>
	<p>13.2 Der Präsident führt den Vorsitz in der Mitgliederversammlung und im Vorstand. In seiner Abwesenheit vertritt ihn der Vize-Präsident.</p>
	<p>14. Abschlussprüfer</p>
<p>15. Arbitration Tribunal</p>	<p>14.1 Der Verein verfügt über einen Abschlussprüfer. Der Abschlussprüfer wird von der Mitgliederversammlung bestellt und hat die Aufgabe, innerhalb von vier Monaten nach Erstellung der Einnahmen- und Ausgabenrechnung die finanzielle Gebarung des Vereins zu prüfen. Die Prüfung dient der Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung des Vereins und der satzungsgemäßen Verwendung der Mittel. Der Vorstand hat dem Abschlussprüfer die erforderlichen Unterlagen vorzulegen und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Der Abschlussprüfer der Mitgliederversammlung über das</p>
<p>15.1 The Arbitration Tribunal shall decide on all disputes arising from the Association relationship.</p>	
<p>15.2 The Arbitration Tribunal shall comprise three persons, who need to be representatives of members of the Association. It shall be formed as follows: Each party in dispute shall nominate one person as Arbitrator to the</p>	

<p>Steering Committee. The Steering Committee has, if the Steering Committee itself or the Association is the other party in dispute, to nominate within 14 days the other member of the Arbitration Tribunal. If another member of the Association is a party of the dispute, the Steering Committee shall request this member to nominate another member of the Arbitration Tribunal within 14 days from service of the request.</p> <p>15.3 These two arbitrators shall select the Chairman of the Arbitration Tribunal. If they cannot reach an agreement within seven days, the selection out of the nominated persons will be decided by lot. The Arbitrators shall be obliged to participate in the draw. If a nominated arbitrator prevents the convening or functioning of the Arbitration Tribunal, this shall be attributable to the nominating member, which shall be requested by the Steering Committee to provide a substitute within a reasonable time.</p> <p>15.4 The Arbitration Tribunal shall initially attempt to mediate. If such mediation is not possible, the Tribunal shall be authorised to decide on the dispute. The parties in dispute may be represented by a lawyer. However, there shall be no award of costs. The Arbitration Tribunal may however make a recommendation as to payment of costs in the course of mediation.</p> <p>15.5. The Arbitration Tribunal shall make its decision in the presence of all its members by a simple majority of votes. The parties in dispute shall be given the opportunity to express themselves on the subject matter orally or in writing. The Arbitration Tribunal may, if it considers</p>	<p>Ergebnis der Überprüfung zu berichten. Der Prüfungsbericht hat die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung und die statutengemäße Verwendung der Mittel zu bestätigen. Er weist auch auf festgestellte unangemessene Praktiken oder Risiken für den Bestand des Vereins hin. Auf Inschlaggeschäfte und ungewöhnliche Einnahmen oder Ausgaben ist hinzuweisen.</p> <p style="text-align: center;">15. Schiedsgericht</p> <p>15.1 In allen aus dem Vereinsverhältnis entstehenden Streitigkeiten entscheidet das Schiedsgericht.</p> <p>15.2 Das Schiedsgericht besteht aus drei Personen, die Vertreter von Mitgliedern des Vereins sein müssen. Es wird derart gebildet, dass jeder Streitteil dem Vorstand eine Person als Schiedsrichter namhaft macht, wobei der Vorstand, ist er selbst bzw. der Verein der andere Streitteil, innerhalb von vierzehn Tagen das weitere Mitglied des Schiedsgerichts namhaft zu machen hat; ist ein anderes Vereinsmitglied vom Streit betroffen, so fordert der Vorstand dieses Mitglied auf, innerhalb von vierzehn Tagen ab Zustellung der Aufforderung ein weiteres Mitglied des Schiedsgerichts namhaft zu machen.</p> <p>15.3 Diese beiden Schiedsrichter wählen eine dritte Person zum Vorsitzenden des Schiedsgerichts. Können sie sich nicht binnen sieben Tagen einigen, so entscheidet unter den von den Schiedsrichtern vorgeschlagenen Kandidaten das Los. Die Schiedsrichter sind verpflichtet, sich an der Auslosung zu beteiligen. Verhindert ein nominierter</p>
--	---

<p>it useful, have an oral hearing with participation of the parties in dispute. It shall decide to the best of its knowledge and belief. The Chairman of the Arbitration Tribunal shall be responsible for a copy of the decision, which shall contain reasons. Its decisions shall be final within the Association.</p>	<p>Schiedsrichter das Zustandekommen oder Arbeiten des Schiedsgerichts, so ist dies dem Mitglied, das ihn nominiert hat, zuzurechnen, welches vom Vorstand aufzufordern ist, binnen angemessener Frist für Ersatz zu sorgen.</p>
<p>15.6 If the defendant does not nominate an arbitrator within 14 days after the applicant has nominated an arbitrator, or does not designate a substitute member within a reasonable time (see Article 15.3), this shall be deemed to be in agreement with the claim of his opponent.</p>	<p>15.4 Das Schiedsgericht versucht zunächst eine Schlichtung, ist eine solche nicht möglich, ist es zur Entscheidung der Streitsache befugt. Die Streitteile können sich rechtsanwaltlich vertreten lassen, ein Kostenzuspruch findet jedoch nicht statt. Im Zuge der Streitschlichtung kann das Schiedsgericht jedoch eine Empfehlung zur Kostentragung abgeben.</p>
<p>16. Dissolution of the Association</p>	<p>15.5 Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidung bei Anwesenheit aller seiner Mitglieder mit einfacher Stimmenmehrheit. Den Streitteilen ist Gelegenheit zu geben, sich mündlich oder schriftlich zum Streitgegenstand zu äußern. Das Schiedsgericht kann, wenn es dies für zweckmäßig hält, eine mündliche Verhandlung unter Beteiligung der Streitteile durchführen. Es entscheidet nach bestem Wissen und Gewissen. Der Vorsitzende des Schiedsgerichts ist für die Ausfertigung der Entscheidung verantwortlich, die jedenfalls eine Begründung zu enthalten hat. Seine Entscheidungen sind vereinsintern endgültig.</p>
<p>16.1 Voluntary dissolution of the Association may be resolved only by an ordinary or extraordinary General Assembly that already expressly includes this agenda item in the notice and with a majority of two thirds of the submitted valid votes.</p>	<p>15.6 Nennt der Antragsgegner binnen einer Frist von vierzehn Tagen nach Nennung des Schiedsrichters durch den Antragsteller keinen Schiedsrichter oder benennt er nicht innerhalb einer angemessenen Frist ein Ersatzmitglied (siehe Artikel 15.3), wird der Antrag innerhalb des Vereins unwiderlegbar anerkannt.</p>
<p>16.2 The General Assembly shall also resolve liquidation. It shall in particular appoint a liquidator. If the General Assembly does not decide otherwise, the Chairman shall be the liquidator with power of legal representation</p>	
<p>16.3 In case of (voluntary or official) dissolution of the association, the remaining assets of the association after covering the liabilities shall be used for charitable purposes within the meaning</p>	

<p>of Sections 34 ff of the BAO (Federal Fiscal Code).</p>	<p style="text-align: center;">16. Auflösung des Vereins</p> <p>16.1 Die freiwillige Auflösung des Vereins kann nur in einer ordentlichen oder außerordentlichen Mitgliederversammlung, die diesen Tagesordnungspunkt bereits in der Einladung ausdrücklich enthält und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln beschlossen werden.</p> <p>16.2 Die Mitgliederversammlung hat auch über die Liquidation zu beschließen. Sie ernennt insbesondere einen Liquidator. Sofern die Mitgliederversammlung nichts Abweichendes beschließt, ist der Vorsitzende der vertretungsbefugte Liquidator.</p> <p>16.3 Im Falle der (freiwilligen oder behördlichen) Auflösung des Vereins ist das nach Abdeckung der Passiva verbleibende Vereinsvermögen ausschließlich für gemeinnützige Zwecke im Sinne der §§ 34 ff BOA (Bundesabgabenordnung) zu verwenden.</p>
--	---